



뉴저지 한인 루터 교회

NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN

9시30분



Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

WWW.PALPARKCHURCH.ORG

201-852-3600

NJKLCHURCH@GMAIL.COM



섬기는 분

담임. 이상조목사

Rev. Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

명예장로: Dong Sik Choi 최동식 박정배집사 / 한복자 /

자매기관: 고어헤드선교회

(가정이나 단체 예배 용으로 사용)



“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

주후 2026년05월31일 주일예배순서

(The Holy Trinity, our Lord day)

11시

인도:이상조목사

- ◆ **묵상기도(Opening Prayer)** 3 ~ 640 ~ **다함께**
- ◆ **입장찬송(The Introit)** 3 **3장** **다함께**
- ◆ **회개와 응답의기도(Confession & absolution)** 4 ~ 631 ~ **다함께**
- ◆ **신앙고백(Apostle Creed)** 5 **사도신경** **다함께**
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 6 **9장** **다함께**
- ◆ **성시교독(Responsive read)** 7 **시편8편** **다함께**
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 8 **619장** **다함께**
- ◆ **성도와인사(Salutation and collect of the day)** **다함께**
- ◆ **안내(Information of the Church)** **인도자**
- ◆ **공동기도(Pray for Ministry)** ~ 643 ~ **장로**
- ◆ **성경봉독(First Reading)** 9 **창세기 Genesis 1:1-4절** **교인**
- ◆ **신약봉독(New Testament)** 10 **사도행전 Act 2:22-36절** **교인**
- ◆ **시편(Psalms)** **8편** **교인**
- ◆ **복음서(Gospel of Scripture)** 11 **마태복음 St.Matthew 28:16-20절** **목사**
- ◆ **특송(Choir of the Church)** 12 **449장** **교인중**
- ◆ **설교(Preaching the Gospel)** **“예수님의 분부”** **이상조목사**
- ◆ **목회기도(Pastor's Prayer)** **목사**
- ◆ **헌금과찬양(Offering and Song)** 13 **50장(71)** **다함께**
- ◆ **봉헌송(Hymn for Offering)** 13 **634장(70)** **목사**
- ◆ **성찬예배(Service of the Sacrament)** 14-17 **목사**
- ◆ **폐회기도(A Concluding Collect)** 17 **목사**
- ◆ **송영(Postlude)** 18 **635장** **다함께**
- ◆ **축도(Benediction)** 18 ~ 640 ~ **목사**

일어서서 경건하게



생방송 <https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013>

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 21

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 21

(일어서서)

입장찬송 (Hyme of Praise) : (다함께 3장)

3

성부 성자와 성령

(통 2)

Gloria Patri
Traditional, 2nd Century
보통으로

Glory be to the Father
(Rev 계 1:6)

성영
MEINEKE: IRREG.
C. Meineke, 1844

목사: 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다. (In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)

성도: 아-멘(Amen)

공회를 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)

- ◆ 목사: 주님께 평화를 구합니다 (in peace let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공회히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립니다 (For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공회히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시게 하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립니다 (For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공회히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립니다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord)
- ◆ 성도: 주여! 우리를 공회히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘

CONFESSION AND ABSOLUTION

회개(Confession)

- ◆ **목사** : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)
- ◆ **성도** : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



회개기도(Silence Repent Pray)

631

- ◆ **목사** : **하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니다** (Let us then confess our sins to God our Father.)
- ◆ **성도** : 자비로우신 하나님! /우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 /우리가 주님 앞에/ 생각으로/ 말로/ 행위로/ 죄를 범했습니다/ 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과/ 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 /우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다/ 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만/ 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사/ 우리의 죄를 용서해 주시고/ 새롭게 하여 주시고/ 인도하여 주셔서/ 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여/ 영화로우시고 거룩하신/ 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다/ **아-멘** (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)



“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

용서(Absolution) - Only Pastor

- ◆ 목사 : 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라 (Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)



- ◆ 성도 : 아멘(Amen)

신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE'S CREED)

- ◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며/ 그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니/ 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고/ 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고/ 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며/ 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가/ 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라/ 성령을 믿사오며/ 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과/ 죄를 사하여 주시는 것과/ 몸이 다시 사는 것과/ 영원히 사는 것을 믿사옵나이다/ 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)



찬양(HYMN OF PRAISE): 9장

9 하늘에 가득 찬 영광의 하나님 (통 53)

Heaven is full of your glory
 (Jn 요 4:24)

경배
 구원의 하나님: I. REG.
 박상수, 1967

김경준(1914-1981)
 보통으로

1. 하늘에 가득 찬 영광의 - 하나님은 땅에 충만한
 2. 사랑이 넘치는 자비하신 하나님은 해가 쬐는 성한
 3. 연약한 나울 때 굳게 세워주시고 우둔한 마음을
 4. 주앞에 나울 때 우리 마음 기쁘고 그 말씀 힘 되어

1. Heav-en is full of Your glo-ry, great God of ours; You who fill all the earth,
 2. Great God of mer-cy, Whose love still ov-er-flows to-day, God of sal-va-tion a-
 3. Firm-ly es-tab-lish the spir-it of the faint in heart, Help the un-gift-ed, give
 4. With You our hearts re-joice far past ev-'ry joy, we know, Your Word our strength and hope,

존귀하신 하나님 생명과 빛으로 지혜와 권능으로
 구원의 - 하나님 참회의 심령에 평안을 주시옵고
 지혜롭게 하시고 주의 뜻 받들어 참되게 살아가며
 새 희망이 솟는다고 난도 슬픔도 이기게 하시옵고

You whom a-lone we a-dore, Who with Your light and life, with Your great wis-dom and pow'r's
 bund-ant, so full of grace, Grant peace to all who re-pent in true spir-it, we pray;
 wis-dom to the weak in mind. Let us em-brace Your will, make our lives true ev-'ry part,
 hope which like a foun-tain pours. Help us de-feat ev-'ry hard-ship and mock ev-'ry woe.

언제나 우리를 지키시는 하나님 성부와 성자와 성령
 죄악과 허물을 용서하여주소서 찬송과 영광과 사랑
 주 말씀 따라 용감하게 하소서 권능과 지혜와 새
 영원에 잇대어 살아가게 하소서 우리의 자랑과 기쁨

Gra-cious-ly care for us, our Guard-i-an strong and sure! Fath-er and Son and the Spir-it,
 Hold not the guilt of our sins be-fore Your ho-ly face! Life, praise and glo-ry for-ev-er,
 Let them be liv'd by Your Word, where new cour-age we find! Life, pow'r and wis-dom for-ev-er,
 Let-ting our lives to e-ter-ni-ty be join'd to Yours! Lord God, our boast and re-joic-ing,

삼위의 하나님
 구원의 하나님
 은혜의 하나님
 생명의 하나님
 우리에게 배를 받아주시옵소서 아멘

sal-va-tion's God, our King, Ac-cept, Lord, in grace, this wor-ship Your peo-ple bring. A-men.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2-3



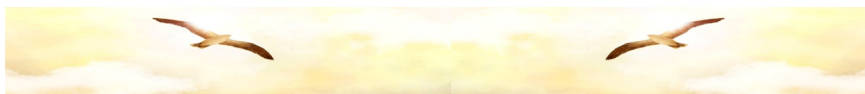
하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

◆ **목사** : **하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다** Glory to God in the highest, and peace to His people on earth

◆ **성도** : **주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아-멘** Lord God,



heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.



교독문(Responsive Reading) : 시편(Psalm) 8편

- **목사**: 여호와 우리 주여 주의 이름이 온 땅에 어찌 그리 아름다운지요 주의 영광이 하늘을 덮었나이다 O LORD, our Lord, How majestic is Your name in all the earth, Who have displayed Your splendor above the heavens!
- **성도**: 주의 손가락으로 만드신 주의 하늘과 주께서 베풀어 두신 달과 별들을 내가 보오니 When I consider Your heavens, the work of Your fingers, The moon and the stars, which You have ordained
- **목사**: 그를 하나님보다 조금 못하게 하시고 영화와 존귀로 관을 씌우셨나이다 Yet You have made him a little lower than God, And You crown him with glory and majesty!
- **성도**: 주의 손으로 만드신 것을 다스리게 하시고 만물을 그의 발 아래 두셨으니 You make him to rule over the works of Your hands; You have put all things under his feet
- **다함께**: 여호와 우리 주여 주의 이름이 온 땅에 어찌 그리 아름다운지요 (아멘) O LORD, our Lord, How majestic is Your name in all the earth (Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

놀라운 그 이름 619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959

보통으로

His name is Wonderful

(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.

A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F

놀라운 그이름 놀라운 그이름 놀라운 그이름
His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful,

F C7 F D Gm

예수내 주 전능 의 왕이요 만물 의 주시니
Je-sus, my Lord; He is the might-y King, Mas-ter of ev-ery-thing,

C7 F C7 F C7

놀라운 그이름 예수내 주 선하신 목자 또
His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord. He's the great Shep-herd, the

F G7 F G7 C C7

영원한 반석 전능의 하나님
Rock of all a-ges, Al-might-y God is He;

F D Gm C7 F C7 F

경배 드리며 찬양 드리세 놀라운 그이름 예수내 주
Bow down be-fore Him, Love and a-dore Him, His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26



- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):

공동기도(Collect) : (대표 기도)

- ◆ **목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)**
 교회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복음 전도자
 들을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여
- ◆ **성도 : 아멘(Amen)**

첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)

창세기 Genesis 1:1-2:4절 (1-10)

1. 태초에 하나님이 천지를 창조하시니라 In the beginning God created the heavens and the earth
2. 땅이 혼돈하고 공허하며 흑암이 깊음 위에 있고 하나님의 영은 수면 위에 운행하시니라 The earth was formless and void, and darkness was over the surface of the deep, and the Spirit of God was moving over the surface of the waters
3. 하나님이 이르시되 빛이 있으라 하시니 빛이 있었고 Then God said, "Let there be light"; and there was light
4. 빛이 하나님이 보시기에 좋았더라 하나님이 빛과 어둠을 나누사 God saw that the light was good; and God separated the light from the darkness
5. 하나님이 빛을 낮이라 부르시고 어둠을 밤이라 부르시니라 저녁이 되고 아침이 되니 이는 첫째 날이니라 God called the light day, and the darkness He called night And there was evening and there was morning, one day
6. 하나님이 이르시되 물 가운데에 궁창이 있어 물과 물로 나뉘라 하시 고 Then God said, "Let there be an expanse in the midst of the waters, and let it separate the waters from the waters. "
7. 하나님이 궁창을 만드사 궁창 아래의 물과 궁창 위의 물로 나뉘게 하시니 그대로 되니라 God made the expanse, and separated the waters which were below the expanse from the waters which were above the expanse; and it was so
8. 하나님이 궁창을 하늘이라 부르시니라 저녁이 되고 아침이 되니 이는 둘째 날이니라 God called the expanse heaven. And there was evening and there was morning, a second day
9. 하나님이 이르시되 천하의 물이 한 곳으로 모이고 물이 드러나라 하시니 그대로 되니라 Then God said, "Let the waters below the heavens be gathered into one place, and let the dry land appear"; and it was so
10. 하나님이 물을 땅이라 부르시고 모인 물을 바다라 부르시니 하나님이 보시기에 좋았더라 God called the dry land earth, and the gathering of the waters He called seas; and God saw that it was good

- ◆ **목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)**
- ◆ **성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)**

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

사도행전 Acts 2:22-36절 (22-30)

- 22. 이스라엘 사람들아 이 말을 들으라 너희도 아는 바와 같이 하나님께서 나사렛 예수로 큰 권능과 기사와 표적을 너희 가운데서 베푸사 너희 앞에서 그를 증언하셨느니라 Men of Israel, listen to these words: Jesus the Nazarene, a man attested to you by God with miracles and wonders and signs which God performed through Him in your midst, just as you yourselves know
- 23. 그가 하나님께서 정하신 뜻과 미리 아신 대로 내준 바 되었거늘 너희가 법 없는 자들의 손을 빌려 못 박아 죽였으나 this Man, delivered over by the predetermined plan and foreknowledge of God, you nailed to a cross by the hands of godless men and put Him to death
- 24. 하나님께서 그를 사망의 고통에서 풀어 살리셨으니 이는 그가 사망에 매여 있을 수 없었음이라 But God raised Him up again, putting an end to the agony of death, since it was impossible for Him to be held in its power
- 25. 다윗이 그를 가리켜 이르되 내가 항상 내 앞에 계신 주를 뵈었음이어 나로 요동하지 않게 하기 위하여 그가 내 우편에 계시도다 "For David says of Him, 'I SAW THE LORD ALWAYS IN MY PRESENCE; FOR HE IS AT MY RIGHT HAND, SO THAT I WILL NOT BE SHAKEN
- 26. 그러므로 내 마음이 기뻐하였고 내 혀도 즐거워하였으며 육체도 희망에 거하리니 'THEREFORE MY HEART WAS GLAD AND MY TONGUE EXULTED; MOREOVER MY FLESH ALSO WILL LIVE IN HOPE;
- 27. 이는 내 영혼을 음부에 버리지 아니하시며 주의 거룩한 자로 썩음을 당하지 않게 하실 것임이로다 BECAUSE YOU WILL NOT ABANDON MY SOUL TO HADES, NOR ALLOW YOUR HOLY ONE TO UNDERGO DECAY
- 28. 주께서 생명의 길을 내게 보이셨으니 주 앞에서 내게 기쁨이 충만하게 하시리로다 하였으므로 'YOU HAVE MADE KNOWN TO ME THE WAYS OF LIFE; YOU WILL MAKE ME FULL OF GLADNESS WITH YOUR PRESENCE
- 29. 형제들아 내가 조상 다윗에 대하여 담대히 말할 수 있노니 다윗이 죽어 장사되어 그 묘가 오늘까지 우리 중에 있도다 "Brethren, I may confidently say to you regarding the patriarch David that he both died and was buried, and his tomb is with us to this day
- 30. 그는 선지자라 하나님이 이미 맹세하사 그 자손 중에서 한 사람을 그 위에 앉게 하리라 하심을 알고 "And so, because he was a prophet and knew that GOD HAD SWORN TO HIM WITH AN OATH TO SEAT one OF HIS DESCENDANTS ON HIS THRONE



- ◆ **독사 :** (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)
- ◆ **성도 :** 주님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)

독사 : 하나님 말씀은 마태복음 28:16-20절까지 입니다(The Holy Gospel according to St. Matthew 28:16-20)
성도 : 주님께 영광을 올립니다(Glory to you, O Lord) (찬양으로)

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

(일어서서) 복음서 봉독(Scripture Reading of Gospel)

마태복음 St. Matthew 28:16-20절

16. 열한 제자가 갈릴리에 가서 예수께서 지시하신 산에 이르러 But the eleven disciples proceeded to Galilee, to the mountain which Jesus had designated

17. 예수를 뵈옵고 경배하나 아직도 의심하는 사람들이 있더라 When they saw Him, they worshiped Him; but some were doubtful

18. 예수께서 나아와 말씀하여 이르시되 하늘과 땅의 모든 권세를 내게 주셨으니 And Jesus came up and spoke to them, saying, "All authority has been given to Me in heaven and on earth

19. 그러므로 너희는 가서 모든 민족을 제자로 삼아 아버지와 아들과 성령의 이름으로 세례를 베풀고 "Go therefore and make disciples of all the nations, baptizing them in the name of the Father and the Son and the Holy Spirit

20. 내가 너희에게 분부한 모든 것을 가르쳐 지키게 하라 볼지어다 내가 세상 끝날까지 너희와 항상 함께 있으리라 하시니라 teaching them to observe all that I commanded you; and lo, I am with you always, even to the end of the age



◆ **목사** : 이것은 주님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)

◆ **성도** : 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)

은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 449장

449

예수 따라가며

(동 377)

J. H. Samruis, 1887

When we walk with the Lord
(로 롬 2:10)

제자의 도리
TRUST AND OBEY: 6.6.9.D.REF.
W. H. Doane, 1887

보통으로

1. 예수 따라가며 복음순종하면 우리가 행할 길
2. 해를 떠돌고 고우슬 품어 순종하면 우리가 행할 길
3. 남의 짐을 내게 고우슬 품어 순종하면 우리가 행할 길
4. 우리를 받은 것은 고우슬 품어 순종하면 우리가 행할 길
5. 주를 받은 것은 고우슬 품어 순종하면 우리가 행할 길

1. When we walk with the Lord In the light of His Word, What a glo-ry He
2. Not a shadow can rise, Not a cloud in the skies, But His smite quick-ly
3. Not a burden we bear, Not a sorrow we share, But our toil He doth
4. But we never can prove The de-lights of His love, Un-til all on the
5. Then in fel-low-ship sweet We will sit at His feet, Or we'll walk by His

환주시겠네 주를 의지하며 순종하는 자
주시겠네 주를 의지하며 순종하는 자
넘치겠네 주를 의지하며 순종하는 자
살가겠네 주를 의지하며 순종하는 자

sheds on our way! While we do His good will He a-bides with us
drives it a re-pay; Not a doubt nor fear, Not a sigh nor a
rich-ly re-lay; Not a grief nor loss, Not a frown nor a
al-tar we lay; For the fa-vour He shows, And the joy He be-
side in the way; What He says we will do, Where He sends we will

를 주가 늘 함께 하시리라 의지하고 순종
를 주가 늘 함께 하시리라 의지하고 순종
를 주가 늘 함께 하시리라 의지하고 순종
를 주가 늘 함께 하시리라 의지하고 순종

still, And with all who will trust and o-bey.
tear, Can a-bide while we trust and o-bey.
cross, But is blest if we trust and o-bey.
stows, Are for them who will trust and o-bey.
go Nev-er fear, on-ly trust and o-bey.

하는 길은 예수 안에 있을 길이다
no oth-er way To be hap-py in Je-sus, But to trust and o-bey.

~ 국악인 박정배집사 특별 국악 찬양 연주 ~

설교(SERMON) : 예수님의 분부 The Order of Jesus

기도(Pray of the Church) : 묵회기도

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2-26

예수님의 분부 The Order of Jesus

마태복음 St. Matthew 28:16-20절

16. 열한 제자가 갈릴리에 가서 예수께서 지시하신 산에 이르러 But the eleven disciples proceeded to Galilee, to the mountain which Jesus had designated

17. 예수를 뵈옵고 경배하나 아직도 의심하는 사람들이 있더라 When they saw Him, they worshiped Him; but some were doubtful

18. 예수께서 나아와 말씀하여 이르시되 하늘과 땅의 모든 권세를 내게 주셨으니 And Jesus came up and spoke to them, saying, "All authority has been given to Me in heaven and on earth

19. 그러므로 너희는 가서 모든 민족을 제자로 삼아 아버지와 아들과 성령의 이름으로 세례를 베풀고 "Go therefore and make disciples of all the nations, baptizing them in the name of the Father and the Son and the Holy Spirit

20. 내가 너희에게 분부한 모든 것을 가르쳐 지키게 하라 볼지어다 내가 세상 끝날까지 너희와 항상 함께 있으리라

하시니라 teaching them to observe all that I commanded you; and lo, I am with you always, even to the end of the age

우리 예수님께서 부활하시고 막달라 마리아와 다른 마리아가 천사들을 만났고, 그 천사들의 말에 부활하신 예수님께서 제자들을 갈릴리에서 만나기를 원한다고 전하기를 위하여 제자들에게 가는 길에 예수님을 직접 만났고, 우리 예수님께서도 “가서 내 형제들에게 갈릴리로 가라 그곳에서 나를 보리라” (10절)고 전하기를 원하였습니다 After our Lord Jesus had risen, Mary Magdalene and the other Mary encountered angels; acting upon the angels' instruction to convey that the risen Jesus wished to meet His disciples in Galilee, they encountered Jesus Himself while on their way to the disciples. Our Lord Jesus, too, desired to convey this message, saying: "Go and tell My brothers to go to Galilee; there they will see Me" (Verse 10).

예수님의 시체를 보려고 왔던 여인들이 부활하신 예수님을

확인하고 떠났을 때 그 무덤을 지키던 경비병들이 성에 들어가 부활하신 예수님의 일을 대제사장들에게 알리니 그들이 장로들과 의논하고 돈을 주어 예수님의 시체를 제자들이 가져갔다고 거짓말을 하도록 했습니다 When the women who had come to view Jesus's body departed after confirming that He had risen, the guards stationed at the tomb entered the city and reported the news of Jesus's resurrection to the chief priests; the chief priests, after consulting with the elders, gave the guards money and instructed them to spread a lie, claiming that Jesus's disciples had stolen His body.

우리 예수님께서 말씀하신 대로 제자들에게 전하니 그들이 모두 갈릴리로 가서 지시한 산에 이르러 부활하신 예수님을 뵈옵고 경배하였지만 아직도 부활하신 예수님을 의심하는 자들도 있었습니다(16-17절) Just as Jesus had instructed, the disciples went to Galilee; upon reaching the mountain He had designated, they saw the risen Jesus and worshipped Him—yet there were still some among them who doubted

(Verses 16-17).

이곳에서 우리 예수님께서 지시하신 산은 우리 예수님께서 제자들을 만나 산상수훈을 전했던 그 산으로 추정할 수 있습니다 The mountain to which Jesus directed His disciples here can be presumed to be the very mountain where He met with them and delivered the Sermon on the Mount.

그리고 제자들을 만났을 때 우리 예수님께서서는 그들에게 명령과 같이 부탁의 말씀을 전했습니다(18절) And when He met His disciples, our Jesus commanded them (Verse 18).

“하늘과 땅의 모든 권세를 내게 주었으니 그러므로 너희는 가서 모든 민족으로 제자를 삼아 아버지와 아들과 성령의 이름으로 세례를 주고, 내가 너희에게 분부한 모든 것을 가르쳐 지키게 하라. 볼지 어다! 내가 세상 끝날까지 너희와 항상 함께 있으리라” (19-20절)고 하셨습니다 He said, “All authority in heaven and on earth has been given to me. Therefore, go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy

Spirit, and teaching them to obey everything I have commanded you. And surely, I am with you always, to the very end of the age” (Verses 19–20).

“하늘과 땅의 모든 권세”를 아버지 하나님께서 우리 예수님에게 주신 것은 하나님께서 태초에 천지를 창조하셨기 때문입니다(창세기 1:1절) The reason Father God bestowed “all authority in heaven and on earth” upon our Lord Jesus is that God created the heavens and the earth in the beginning (Genesis 1:1).

뿐만이 아니라 “우리 하나님께서 나사렛 예수님에게 큰 권능과 기사와 표적을 사람 가운데 베푸신 것은 그들 앞에서 아버지 하나님을 증거하게 하신 것”(사도행전 2:22절)처럼 우리 성도들에게도 우리 예수님께서 하셨던 것처럼 복음을 증거하게 하신 것입니다 Furthermore—just as it is written in Acts 2:22, “Our God demonstrated great power miracles, wonders, and signs among the people through Jesus of Nazareth in order to

“And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

bear witness to God the Father before them” —He has likewise empowered us, His saints, to bear witness to the Gospel just as our Lord Jesus did.

우리 예수님께서 제자와 같은 성도들에게 부탁하신 이 말씀은 명령과 같은 것이었는데 이것은 '전도'와 '선교'를 말하고 있습니다 These words, which our Lord Jesus entrusted to saints—His disciples—were akin to a command; they refer to evangelism and missions.

사랑하는 믿음의 성도 여러분! Dear Saints of Faith! 우리 예수님께서 본문을 통하여 우리에게 하시고자 하시는 말씀이 있습니다 Through this passage, our Lord Jesus has a message He wishes to convey to us.

먼저, 하늘과 땅의 모든 권세를 아버지 하나님께서 우리 예수님에게 주셨다는 것입니다(18절) First, it is that God the Father has given all authority in heaven and on earth to our Lord Jesus (Verse 18).

둘째, 우리 예수님께서 부르신 제자와 같은 성도들은 예수님에 대한 믿음과 성령의 충만함과 아버지 하나님의 뜻을 위해서 살아야 한다는 것입니다(19절) Secondly,

Saints—who are like the disciples Jesus called—must live their lives grounded in faith in Jesus, the fullness of the Holy Spirit, and the will of God the Father (Verse 19).

셋째, 우리 주님께서 재림하시는 그 날까지 우리 예수님께서 명령하신 계명을 지키며 복음을 전하는 일에 일생을 살아야 한다는 것입니다(20절) Third, it means that we must dedicate our entire lives to keeping the commandments our Lord Jesus commanded and to proclaiming the Gospel, until the day of His Second Coming (Verse 20).

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 사랑과 축복이 믿음을 통하여 성령의 충만함으로 살아가며 아버지 하나님의 뜻을 이루기 위하여 살아가는 거룩한 성도들에게 가득 있기를 축원합니다. 아멘 I pray that the grace, love, and blessings of our Lord Jesus Christ may abound upon the holy saints—those who live by faith and in the fullness of the Holy Spirit, and who strive to fulfill the will of God the Father. Amen.

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26



헌금과 찬양(OFFERING and Song)

(통 71)

내게 있는 모든 것을

50

봉헌

All to Jesus I surrender
(Lk 눅 21:4)

SURRENDER: 8.7.8.7. REF.
W. S. Weeden, 1896

J. W. Van Deventer, 1896

보통으로

1. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 낄 없 이 드 리 네
 2. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 낄 손 하 게 드 리 네
 3. 내 게 있 는 모 든 것 을 주 주 를 위 해 드 리 네

1. All to Je - sus I sur - ren - der, All to Him I free - ly give;
 2. All to Je - sus I sur - ren - der, Hum - bly at His feet I bow,
 3. All to Je - sus I sur - ren - der, Make me, Sav - iour, whol - ly Thine;

사 랑하 고 의 지하 며 주 만따 라 살 리 라
 세 상욕 심 멀 리하 니 나 를받 아 주 소 서
 주 의성 령 충 만하 게 내 게내 려 주 소 서

I will ev - er love and trust Him, In His pres - ence dai - ly live.
 World - ly pleas - ures all for - sak - en, Take me, Je - sus, take me now.
 Fill me with Thy love and pow - er, Let Thy bless - ing fall on me.

후렴

주 게드 리 네 주 게드 리 네
 I sur - ren - der all I sur - ren - der all

주게드리네 주게드리네
 I sur-ren-der all, I sur-ren-der all;

사 랑하 는 구 주앞 에 모 두드 리 네 아 멘
 All to Thee, my bless - ed Sav - iour, I sur - ren - der all. A - men.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

성찬예배(SERVICE OF THE SACRAMENT)

(통 283)

주 앞에 성찬 받기 위하여 227

성찬

E. H. Bickersteth, 1872

Not worthy, Lord, to gather
(Mt 마 26:26)

MORECAMBE: 10.10.10.10.
F. C. Atkinson, 1870

보통으로

1. 주 앞 에 성 찬 받 기 위 하 여 이 죄 인 감 히
2. 죄 길 로 나 가 의 방 향 했 으 나 주 그 앞 에 감 내 히
3. 온 번 유 한 주 의 음 들 어 도 서 그 앞 씌 움 내 게 서
4. 온 유 한 주 의 음 들 어 도 서 그 앞 씌 움 내 게 서
5. 기 도 와 찬 송 성 들 고 서 그 죄 주 앞 씌 움 내 게 서

1. Not wor- thy, Lord, to gather up the crumbs With trem-bling hand, that
2. I am not wor- thy to be thought Thy child, Nor sit the last or the
3. One word from Thee, my Lord! one smile, one look, And I could face the
4. I hear Thy voice; Thou bid'st me come and rest; My come, I kneel, I
5. My praise can only breathe it - self in pray'r, My pray'r can on - ly

나 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니
능 령 되 어 서 자 너 세 상 마 자 격 내 게 없 어 도
쉬 입 을 으 며 내 성 도 들 함 주 참 들 어 하 여 서
잔 을 받 으 니 내 성 도 들 함 주 참 들 어 하 여 서

from Thy ta- ble fall; A wea- ry, heav- y - lad-en sin-ner comes
low - est at Thy board; Too long a wan- derer, and too oft be - guiled,
cold, rough world a - gain; And with that treas - ure, in my heart could brook
clasp Thy pierc - ed feet, Thou bid'st me take my place, a wel- come guest,
lose it - self in Thee. Dwell Thou for ev - er in my heart, and there,

내 죄 를 용 서 하 여 주 소 서 서
나 를 용 남 하 여 주 소 서 서
수 의 비 방 막 게 되 니 다 다
말 씌 따 라 살 게 하 소 다 서 아 멘

To plead Thy prom-ise and o - bey Thy call.
I on - ly ask one re - con - cil - ing word.
The wrath of dev - ils and the scorn of men.
A - mong Thy saints, and of Thy ban - quet eat.
Lord, let me sup with Thee; sup Thou with me! A - men.

성찬식(HOLY COMMUNION)

- ◆ 목사: 주님이 성도들과 함께 있을지어다.(The Lord be with you)
- ◆ 성도: 아멘(And also with you)
- ◆ 목사: 온 마음을 주님께 올릴지어다(Lift up your heart)
- ◆ 성도: 아멘(We lift them to the Lord)
- ◆ 목사: 하나님 우리 주님께 감사를 돌릴지어다(Let us give thanks to the Lord our God)
- ◆ 성도: 아멘(It is right to give Hime thanks and praise)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2-26

성찬에 대한 감사기도(PRAYER OF THANKSGIVING)

◆ **목사 :** 온 천지의 주인이 되시며 우리의 죄를 위하여 당신의 아들 예수 그리스도를 육신의 몸으로 임하여 이 땅에 보내시고 우리 죄를 용서하시고 구원자가 되시며, 회개를 통하여 기쁨을 주시고, 십자가에 희생제물로 드리신 예수의 몸과 피로 말미암아 온전하게 구원해 주시고 우리를 만찬에 불러 예수의 말씀과 성령을 통하여 믿음으로 예수의 몸과 피를 먹고 마시므로 말미암아 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하시고, 힘을 주시며 이 성찬이 세상 끝나고 주님 나라에서 어린양의 혼인잔치에 이르기까지 지금부터 영원히 있을지어다.

◇ (Blessed are you, Lord of heaven and earth, for You have had mercy on those whom You created and sent Your only-begotten Son into our flesh to bear our sin and be our Savior. With repentant joy we receive the salvation accomplished for us by the all-availing sacrifice of His body and His blood on the cross. Gathered in the name and the remembrance of Jesus, we beg You, O Lord, to forgive, renew, and strengthen us with Your Word and Spirit Grant us faithfully to eat His body and drink His blood as He bids us do in His own testament. Gather us together, we pray, from the ends of the earth to celebrate with all the faithful the marriage feast of the Lamb in His kingdom, which has no end. Graciously receive our prayers; deliver and preserve us. To You alone, O Father, be all glory, honor, and worship, with the Son and the Holy Spirit, one God, now and forever)

주기도문 Lord Pray

◆ **성도 :** 아멘(Amen)

◆ **목사 :** 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다같이 주기도문을 하겠습니까. (Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray)



◆ **성도 :** 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘

◇ Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

- ◆ **목사** : 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축하시시고 떼어 제자들에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라" 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지사 사례하시며 너희에게 주시며 가라사대 "너희가 다 이것을 마시라. 이것은 죄사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 바나의 피 곧 새 언약의 피니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라 "(Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My body, which is given for you. This do in remembrance of Me." I the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My blood, which is shed for you for the forgiveness of sins, This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.")
- ◆ **목사** : 주님의 평화가 항상 성도들에게 있을 지어다 (The peace of the Lord be with you always)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)
- ◆ **목사** : 당신에게 주시는 떡은 그리스도의 진실한 몸입니다(The true body of Christ given for you)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)
- ◆ **목사** : 당신에게 나누는 포도주는 그리스도의 진실한 피입니다(The true blood of Christ shed for you)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)
- ◆ **목사** : 예수 그리스도의 몸과 피가 당신의 몸과 영혼을 영원토록 강하게 보존할 것입니다. 주의 평화가 있을지어다(The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in Peace.)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)



성찬후 감사 찬송(聖餐後讚) : 228

228 오 나의 주님 친히 뵈오니 (통 285)

H. Bonar, 1855

Here, O my Lord, I see Thee face to face

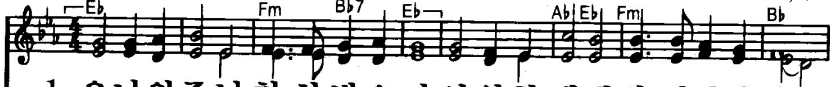
성찬

보통으로

(Jn 요 6:58)

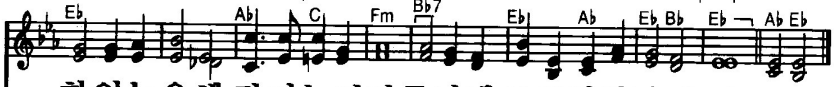
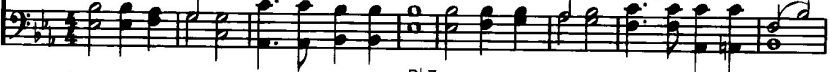
PENITENTIA: 10.10.10.

E. Dearie, 1874



1. 오나의주님 친히 뵈오니 영원한 세계 밝히 나타나
2. 주님의떡을 내가 먹으며 주님의 잔을 내가 마시고
3. 주 예수밖에 도움 없어서 주님의 팔에 의지합니다
4. 주님의 성찬 받을 때마다 하늘의 기쁨 미리 맛보고

1. Here, O my Lord, I see Thee face to face, Here would I touch and han- dle things un- seen,
2. Here would I feed up - on the bread of God, Here drink with Thee the roy - al wine of heav'n,
3. I have no help but Thine, nor do I need An - oth - er arm save Thine to lean up - on;
4. Feast af - ter feast thus comes and pass - es by, Yet, pass - ing, points to that glad feast a - bove,



한없는 은혜 길이 누리니 주님께 모든 염려 맡기 리
 근심의 짐을 벗어버리니 죄사함 받아 내 맘 새롭다
 주권능으로 힘이 솟아서 주안에 내가 만족합니다
 어린양 잔치 참여함 같이 영원한 복을 내가 누리 리 아멘

Here grasp with firm - er hand e - ter - nal grace, And all my wea - ri - ness up - on Thee lean.
 Here would I lay a - side each earth - ly load, Here taste a - fresh the calm of sin for - giv'n.
 It is e - nough, my Lord, e - nough in - deed My strength's in Thy might, Thy might a - lone.
 Giv - ing sweet fore - taste of the fes - tal joy, The Lamb's great brid - al feast of bliss and love.

A - men.



폐회기도(Concluding Collect)

목사 : 함께 기도합시다(Let us pray)

전능하신 아버지 하나님! 오늘 드린 예배를 통하여 구원의 선물을 약속해 주시고, 베풀어 주신 긍휼과 사랑의 선물을 통하여 우리 주님에 대한 믿음을 강하게 하시고, 성령으로 충만하게 하시며, 아버지 하나님의 뜻을 이루며 영원히 살아가도록 축복해 주심에 대하여 감사를 드리며 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다 (We give thanks to You, almighty God, that You have refreshed us through this salutary gift, and we implore You that of Your mercy You would strengthen us through the same in faith toward You and in fervent love toward one another, through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.)

성도 : 아멘(Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

송영(神聖歌集) : 631장

(647 우리에게 향하신)

631

우리 기도를

(통 549)

기도송

Anonymous

Hear our prayer, O Lord
(Ps 시 143:1)

G. Whelpton, 1897

보통으로

우 리 기 도 를 들 어 주 시 고
Hear our prayer, O Lord, Hear our prayer, O Lord,

주 님 의 평 화 를 내 려 주 소 서 아 멘
In - cline Thine ear to us, And grant us Thy peace. A - men.

축도(BENEDICTION)

목사 : 여호와와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라 ("The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace.")

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다 (The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all)

◆ 성도 : 아멘(Amen)



● On entering a church 교회에 들어갈 때



Lord, I love the habitation of Your house and the place where Your glory dwells. In the multitude of Your tender mercies prepare my heart that I may enter Your house to worship and confess Your holy name; through Jesus Christ, my God and Lord. Amen.

주님! 저는 주님께서 거하시는 영광된 본 교회를 사랑하오니 주님의 풍성한 자비로 제 마음을 준비시켜 주시고, 주님이 거하시는 본 교회에 들어와 주님의 거룩하신 이름을 경배하고 고백할 수 있게 하여 주시기를 나의 하나님어신 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.



● Before worship 예배 전

O Lord, my creator, redeemer, and comforter, as I come to worship You in spirit and in truth, I humbly pray that You would open my heart to the preaching of Your Word so that I may repent of my sins, believe in Jesus Christ as my only Savior, and grow in grace and holiness. Hear me for the sake of His name. Amen.

오 주님! 나의 창조주시오 구원자시오 위로자가 되신 주님 앞에 신령과 진정으로 예배하오니, 오늘도 주시는 설교와 예배를 통하여 나의 마음을 열어 죄를 회개하게 하시고 주 예수 그리스도를 유일한 구주로 믿게 하시며 은혜와 거룩함으로 풍성하게 해 주시기를 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘



뉴저지 핼팍 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁교회의 전통을 지킵니다
- 찬양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다

= 이 책은 하나님의 것으로 소홀히 하지 않기를 부탁 드립니다 =

= 교회 이용 안내 =

~ 본 교회의 교인 되는 것을 강요하지 않습니다.

~ 누구든지 참석할 수 있습니다

- 매주 월요일 오후 7시부터 “G선교회 예배”
- 매주 수요일 오후 12-1시: 수요일예배 / 점심제공
- 매주 토요일 오후 6-8시: 오직 찬양과 기도 예배

@ 마지막 시대를 위하여 오직 우리 주님을 의지하는 것 밖에는 아무런 해결이 없습니다

@ 우리 주 예수 그리스도를 믿으십시오

@ 모든 것을 해결할 수 있습니다—건강 / 가정 / 사업 / 고민 / 근심 / 걱정 / 이웃 / 법률 / 등

@ 실천은 이미 주님의 손에 있는 것입니다

<https://www.palparkchurch.org/JUBO/Hymn621.mp4>



수요일: 점심과 점심예배

토요일: 찬양과 기도

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경부독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다